

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE (ďalej len „Zmluva“) uzavretá podľa § 659 a nasl. Zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami: <u>Požičiavateľ:</u> Bayer, spol. s r.o. so sídlom Einsteinova 25, 851 01 Bratislava IČO: 35 759 143 DIČ: 2020253818 IČ DPH: SK2020253818 Banka: Číslo účtu: IBAN: Konajúc: Nathalie Cardinal von Widdern, prokurista spoločnosť s ručením obmedzeným zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 18413/B (ďalej len „Požičiavateľ“ alebo „Bayer“) <u>Vypožičiavateľ:</u> Fakultná nemocnica Trenčín so sídlom: Legionárska 28, 911 71 Trenčín IČO: 00610470 DIČ: 2021254631 IČ DPH: SK2021254631 Banka: Štátna pokladnica, Bratislava Číslo účtu: 7000280438/8180 IBAN: SK23 8180 0000 0070 0028 0438 konajúc: MUDr. Stanislav Pastva, riaditeľ (ďalej len „Vypožičiavateľ“) (Požičiavateľ a Vypožičiavateľ sa ďalej môžu označovať jednotlivito ako „Zmluvná strana“ alebo spoločne ako „Zmluvné strany“)	CONTRACT ON BORROWING 186/16 (hereinafter referred to as the „Contract“) concluded under Section 659 et seq. of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the „Civil Code“) by and between the following contracting parties: <u>Lender:</u> Bayer, spol. s r.o. Registered seat: Einsteinova 25, 851 01 Bratislava Identification no: 35 759 143 Tax Identification no: 2020253818 VAT reg. no.: SK2020253818 Bank: Account no.: IBAN: Represented by: Nathalie Cardinal von Widdern, procura holder limited liability company registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sro, file No.: 18413/B (hereinafter referred to as the „Lender“) <u>Borrower:</u> Fakultná nemocnica Trenčín Registered seat: Legionárska 28, 911 71 Trenčín ID no.: 00610470 Tax Identification no: 2021254631 VAT reg. no.: SK2021254631 Bank: Štátna pokladnica, Bratislava Account no.: 7000280438/8180 IBAN: SK23 8180 0000 0070 0028 0438 Represented by: MUDr. Stanislav Pastva, Director (hereinafter referred to as the „Borrower“) (The Lender and the Borrower hereinafter referred to individually as the „Party“ or collectively as the „Parties“)
PREAMBULA Kedže: - Požičiavateľ je vlastníkom zdravotníckej oftalmologickej pomôcky – demoprístroja, typ Reichert ORA II - Ocular Response Analyser (ďalej len „Demoprístroj“) a má v úmysle ho bezodplatne poskytnúť na užívanie Vypožičiavateľovi; - Vypožičiavateľ je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti a má záujem skvalitniť poskytovanú zdravotnú starostlivosť;	PREAMBLE Whereas: - The Lender is the owner of an ophthalmologic medical device – demo instrument, type Reichert ORA II – Ocular Response Analyser (hereinafter referred to as the „Demo Instrument“), and the Lender intends to provide the Demo Instrument for use to the Borrower without consideration; - The Borrower is a non-profit organization providing a generally useful service – health care – and it wishes to use the Demo Instrument without consideration;

3. Požičiavateľ má záujem na kvalite poskytovania zdravotnej starostlivosti a jeho cieľom je podporovať zdravotníctvo a výskum, čoho nevyhnutnou súčasťou je aj používanie kvalitných produktov. preto sa Zmluvné strany rozhodli uzavrieť túto Zmluvu nasledovne: I. Predmet Zmluvy 1.1 Predmetom Zmluvy je poskytnutie Demoprístroja na bezodplatné užívanie Vypožičiavateľovi. Demoprístroj bude používaný na Očnej klinike Vypožičiavateľa. 1.2 Demoprístroj je poskytnutý za účelom podpory poskytovania kvalitnej zdravotnej starostlivosti Vypožičiavateľom. II. Spôsob užívania 2.1 Vypožičiavateľ berie na vedomie, že Demoprístroj je možné užívať len v súlade s návodom na použitie. Vypožičiavateľ týmto prehlasuje, že je oboznámený so spôsobom používania Demoprístroja a taktiež sa zaväzuje zabezpečiť, aby Demoprístroj obsluhovali len tí zamestnanci Vypožičiavateľa, ktorí budú zaškolení a oboznámení so spôsobom používania Demoprístroja podľa tejto Zmluvy. 2.2 Vypožičiavateľ si na vlastné náklady zabezpečí servis a údržbu Demoprístroja zahŕňajúce prípadné potrebné opravy a úpravy Demoprístroja, pokiaľ nebudú kryté záručným servisom. Pozáručný servis a údržbu Demoprístroja si na vlastné náklady zabezpečí a uhradí Vypožičiavateľ. 2.3 Požičiavateľ počas doby vypožičania uhradí jedenkrát ročne kalibráciu Demoprístroja, a to najviac do výšky nákladov uvedených v Cenníku pozáručného servisu, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy. 2.4 Požičiavateľ zabezpečí jednorazové zaškolenie zamestnancov Vypožičiavateľa (obsluhujúci personál) pre riadne používanie Demoprístroja. Zaškolenie uskutoční spoločnosť CMI spol. s r.o. pri odovzdaní Demoprístroja do užívania Vypožičiavateľovi a súčasne Vypožičiavateľovi odovzdá návod na obsluhu v českom jazyku, ES vyhlásenie	3. The Lender is interested in the provision of high quality healthcare and wishes to support the healthcare sector and research, an integral part of which is the use of high-quality products. Now therefore the Parties agree to enter into this Contract as follows: I Subject Matter of the Contract 1.1 The subject matter of the Contract is to provide the Demo Instrument for use to the Borrower without consideration. The Demo Instrument will be used in the Ophthalmological Clinic of the Lender. 1.2 The purpose of the borrowing of the Demo Instrument is to support the provision of high-quality healthcare services by the Borrower. II Method of Use 2.1 The Borrower acknowledges that the Demo Instrument can be used only in accordance with the instructions for use, the receipt of which the Borrower confirms by signing this Contract. The Borrower hereby declares that it has been instructed how to use the Demo Instrument, and it also agrees to ensuring that the Demo Instrument will be used only by those employees who have been instructed on the Demo Instrument's usage. 2.2 The Borrower shall ensure the servicing and maintenance of the Demo Instrument, including any necessary repairs and modifications of the Demo Instrument, at its own expense, unless such are covered by an after-sale service. The Borrower shall ensure and pay for the after-sale servicing and maintenance of the Demo Instrument at its own expense. 2.3 During the borrowing period, the Lender shall pay the calibration of the Demo Instrument once a year, up to 100% of costs listed in the Price list of after-sale service which represents the Annex 1 of this Contract. 2.4 The Lender shall ensure the one-off training for Borrower's employee (operators) for a proper operation of the Demo Instrument. The training will be performed by CMI spol. s r. o. when handing over the Demo Instrument to the Borrower and, at the same time, CMI spol. s r. o. will hand over the Czech version of the instruction manual,
---	---

o zhode, EC certifikát prístroja a identifikačný list a pridelený kód ŠÚKL. 2.5 Požičiavateľ a Vypožičiavateľ po odovzdaní a inštalácii Demoprístroja podpíšu protokol o inštalácii, odovzdaní a prevzatí Demoprístroja a zaškolení zamestnancov v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží Požičiavateľ a jeden obdrží Vypožičiavateľ. Požičiavateľ a Vypožičiavateľ v Protokole uvedú aj rozsah zaškolenia a zoznam zamestnancov Vypožičiavateľa, ktorí sa boli zaškolení. 2.6 V prípade, že Vypožičiavateľ bude povinný sprístupniť túto Zmluvu tretím stranám, Vypožičiavateľ takéto sprístupnenie uskutoční po predchádzajúcom informovaní Požičiavateľa. 2.7 Požičiavateľ súhlasí a berie na vedomie skutočnosť, že táto Zmluva bude v súlade s § 47a zákona číslo 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov zverejnená v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.	EC declaration on conformity, EC instrument certificate and identification sheet, and the code assigned by the State Institute for Drug Control. 2.5 After the delivery and installation of the Demo Instrument, the Lender and the Borrower will sign two copies of the protocol on the installation, delivery, and takeover of the Demo Instrument and the personnel training; one copy for the Lender and one copy for the Borrower. In the Protocol, the Lender and the Borrower shall also state the scope of training and list the Lender's employees participating in the training. 2.6 In the event that the Borrower is obliged to disclose this Contract to third parties, the Borrower will make such disclosure after the prior notification of the Lender. 2.7 The Lender agrees and acknowledges the fact that this Contract shall be published in the Central Registry of Contracts kept by the Government Office of the Slovak Republic in accordance with Article 47a of Act No. 40/1964 Coll. of the Civil Code as amended.
III. Doba vypožičania 3.1 Požičiavateľ dáva Vypožičiavateľovi do užívania Demoprístroj na dobu určitú a to na 72 (slovom sedemdesiatdva) mesiacov odo dňa odovzdania a prevzatia Demoprístroja. 3.2 Vypožičiavateľ je povinný vrátiť Demoprístroj Požičiavateľovi kedykoľvek na požiadanie Požičiavateľa počas trvania tejto Zmluvy, ak Vypožičiavateľ neužíva Demoprístroj riadne, alebo ak ho užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži. 3.3 Zmluva môže byť ukončená písomnou dohodou oboch zmluvných strán. 3.4 Každá zo zmluvných strán je oprávnená Zmluvu ukončiť jednostranne formou výpovede aj bez uvedenia dôvodu. Výpoveď musí byť písomná a doručená druhej zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.	III Borrowing Period 3.1 The Lender shall lend the Demo Instrument to the Borrower for a fixed period of 72 (seventy-two) months from the date of delivery and takeover of the Demo Instrument. 3.2 The Borrower shall return the Demo Instrument to the Lender at any time upon the Lender's request during the term of this Contract, in the event that the Demo Instrument is not being used duly by the Borrower or the Demo Instrument is being used contrary to its purpose. 3.3 The Contract can be terminated by written mutual agreement between both Parties. 3.4 Each Party is entitled to terminate the Contract unilaterally also by serving a notice without giving any reason. The notice must be given in writing and delivered to the other Party to the address stated in the heading of this Contract. The notice period is one month and starts from the first day of the month following the month in which the notice was delivered to the other Party.

3.5 Vypožičiavateľ je povinný Demoprístroj vrátiť a Požičiavateľ sa zaväzuje ho prevziať najneskôr do 7 kalendárnych dní odo dňa skončenia zmluvného vzťahu v stave, v akom ho prevzal s prihliadnutím na primerané opotrebenie.	3.5 The Borrower is obliged to return the Demo Instrument and the Lender undertakes to accept it no later than seven calendar days from the date of the termination of the contractual relationship in the condition as delivered by the Lender, taking into account reasonable wear and tear.
IV. Vyhlásenia Zmluvných strán	IV Representations of the Parties
4.1 Vypožičiavateľ týmto vyhlasuje nasledovné: (a) Vypožičiavateľ je oprávnený uzavrieť túto Zmluvu a uzavretím tejto Zmluvy neporušuje žiadne právne predpisy. Podpísanie a výkon tejto Zmluvy najmä nebude porušovať interné predpisy alebo služobné postupy Vypožičiavateľa alebo požiadavky kladené zo strany poskytovateľa prostriedkov pre Vypožičiavateľa; (b) Vypožičiavateľ je oboznámený s technickým stavom Demoprístroja a v tomto stave ho preberá; (c) Vypožičiavateľ prevzal od Požičiavateľa všetky dokumenty potrebné na správnu obsluhu Demoprístroja, a to najmä návod na jeho použitie a záručný list; (d) Vypožičiavateľ je oboznámený so spôsobom použitia Demoprístroja a zabezpečí jeho správne používanie zamestnancami Vypožičiavateľa, pričom zaistí oboznámenie zamestnancov s týmto návodom; (e) Vypožičiavateľ berie na vedomie, že v plnej miere zodpovedá škodu, ktorú spôsobil porušením právnej povinnosti pri užívaní Demoprístroja alebo ktorá ním bola za rovnakých podmienok spôsobená na samotnom Demoprístroji; (f) Vypožičiavateľ sa zaväzuje zbaviť zodpovednosti a odškodniť Požičiavateľa za škodu preukázateľne spôsobenú Vypožičiavateľom porušením právnej povinnosti, ktorá by mohla vzniknúť Požičiavateľovi v súvislosti s používaním Demoprístroja; (g) Vypožičiavateľ sa zaväzuje používať Demoprístroj iba na účel uvedený v návode na jeho použitie; (h) Vypožičiavateľ sa zaväzuje chrániť Demoprístroj pred poškodením, stratou alebo zničením;	4.1 The Borrower's representations: (a) The Borrower is entitled to enter into this Contract and with its conclusion it is not in breach any legal regulations. The execution and performance of this Contract in particular will not result in the breach of the Borrower's internal regulations or business practices or requirements made by the payer to the Borrower; (b) The Borrower has been informed of the Demo Instrument's technical condition and takes over the Demo Instrument in such condition; (c) The Borrower has taken over from the Lender all the documents necessary for the correct operation of the Demo Instrument, in particular the instructions for use and the certificate of warranty; (d) The Borrower has been instructed how to use the Demo Instrument and will ensure the correct use of the Demo Instrument by its employees, as well as the familiarization of the employees with the instruction for use of the Demo Instrument; (e) The Borrower acknowledges that it is fully liable for any damage caused by the use of the Demo Instrument or to the Demo Instrument itself; (f) The Borrower undertakes to hold harmless and indemnify the Lender for any damage that the Lender might incur in connection with the use of the Demo Instrument; (g) The Borrower undertakes to use the Demo Instrument only for the purpose stated in the instructions for use; (h) The Borrower undertakes to protect the Demo Instrument from any damage, loss or destruction;

(i) Vypožičiavateľ berie na vedomie, že nie je oprávnený prenechať Demoprístroj na užívanie tretej osobe. 4.2 Požičiavateľ týmto vyhlasuje nasledovné: (a) Požičiavateľ sa zaväzuje oboznámiť Vypožičiavateľa s technickým stavom Demoprístroja a v tomto stave ho Vypožičiavateľovi odovzdať na základe Protokolu; (b) Požičiavateľ sa zaväzuje pri odovzdaní Demoprístroja odovzdať Vypožičiavateľovi všetky dokumenty potrebné na správnu obsluhu Demoprístroja, a to najmä návod na jeho použitie a záručný list; (c) Požičiavateľ sa zaväzuje pri odovzdaní Demoprístroja oboznámiť Vypožičiavateľa so spôsobom použitia Demoprístroja; (d) Vypožičanie Demoprístroja nie je viazané na odber výrobkov Požičiavateľa, resp. iné protiplnenia Požičiavateľovi; (e) Požičiavateľ na vlastné náklady počas celej doby trvania výpožičky zabezpečí výlučne nasledovný druh poistenia pre Demoprístroj: poistenie elektronických zariadení; rozsah, poistná suma a ďalšia špecifikácia poistenia tvorí Prílohu č. 2 tejto Zmluvy.	(i) The Borrower acknowledges that it is not entitled to provide the Demo Instrument for use to a third person. 4.2 The Lender's representations: (a) The Lender has informed the Borrower of the Demo Instrument's technical condition and in such condition it handed over the Demo Instrument to the Borrower; (b) The Lender handed over to the Borrower all the documents necessary for the correct operation of the Demo Instrument, in particular the instructions for use and the certificate of warranty; (c) The Lender instructed the Borrower how to use to Demo Instrument; (d) The lending of the Demo Instrument is not subject to the purchase of contrast materials or other Lender's products or other considerations to the Lender. (e) Throughout the period of the borrowing, the Lender shall ensure only the following type of insurance for the Demo Instrument, at its own expense: insurance of electronic equipment; the extent of cover, insured sum and other specifications of the insurance represent Annex 2 of this Contract.
V. COMPLIANCE A ETIKA 5.1 Vypožičanie Demoprístroja Vypožičiavateľovi (a) je poskytnuté za účelom podpory zdravotníctva; (b) je zdokumentované a vedené v záznamoch Požičiavateľa. 5.2 Vypožičiavateľ pri vypožičaní Demoprístroja súhlasí s dodržiavaním všetkých platných právnych predpisov pre farmaceutické, zdravotnícke, poľnohospodárske, chemické alebo iné odvetvia činnosti Bayer, najmä zákona č. 362/2011 Zb. o liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov, zákona č. 147/2001 Z. z. o reklame, v znení neskorších predpisov, zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka, v znení neskorších predpisov, o nekalej súťaži, zákona č. 136/2001 Z. z. o ochrane hospodárskej súťaže, v znení neskorších predpisov, zákona č. 300/2005 Z. z., Trestný zákon, v znení neskorších predpisov, a zákona č.	V COMPLIANCE AND ETHICS 5.1 Lending of the Demo Instrument to the Borrower (a) is provided in order to support health care; (b) is documented and maintained in the Lender's records; 5.2 When having borrowed the Demo Instrument, the Borrower agrees with all the relevant legal regulations for pharmaceutical, health-related, agricultural, chemical and other activities of Bayer, in particular with Act No. 362/2011 Coll. on Drugs and Medical Facilities, as amended, Act No. 147/2001 Coll. on Advertising, as amended, Act No. 513/1991 Coll. of the Commercial Code, as amended, on unfair competition, Act No. 136/2001 Coll. on the Protection of Competition, as amended, Act No. 300/2005 Coll. of the Criminal Code, as amended, and Act No. 122/2013 Coll. on Personal Data Protection, as amended.

122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov, v znení neskorších predpisov. 5.3 Vypožičiavateľ plne súhlasí s dodržiavaním Zásad dodržiavania zákonného postupu v konaní Bayer, v znení neskorších zmien, a v znení uvedenom na internetovej stránke Bayer: www.bayer.sk. 5.4 Vypožičiavateľ súhlasí s tým, že bude v plnom rozsahu dodržiavať Etický kódex farmaceutického priemyslu platný pre členov Asociácia inovatívneho farmaceutického priemyslu (AIFP), v znení neskorších zmien a v jeho aktuálnom znení uvedenom na internetovej stránke www.aifp.sk. 5.5 Vypožičiavateľ súhlasí s tým, že na požiadanie poskytne Požičiavateľovi informácie, dokumenty, prístup do priestorov a uspokojivé vysvetlenia týkajúce sa vypožičania Demoprístroja a ich súladu s dokumentmi uvedenými v bodoch 5.1 až 5.4 vyššie. 5.6 Nedodržanie ktorejkoľvek z povinností uvedených v bodoch 5.1 až 5.5 vyššie zo strany Vypožičiavateľa alebo jeho obchodných partnerov sa bude považovať za závažné porušenie oprávňujúce Požičiavateľa na okamžité odstúpenie od Zmluvy. Na vylúčenie pochybností strany súhlasia, že za porušenie sa považuje aj prípad, ak Vypožičiavateľ nevie uspokojivým spôsobom vysvetliť okolnosti a podozrenia vyvolávajúce opodstatnené a oprávnené obavy týkajúce sa dodržiavania ktorejkoľvek z povinností uvedených v ktoromkoľvek z bodov 5.1 až 5.5 vyššie. 5.7 Požičiavateľ je oprávnený uplatniť si právo v zmysle bodu 5.6 vyššie tiež v prípade preukázateľného vzniku porušenia uvedeného v bode 5.6 vo vzťahu Vypožičiavateľa s tretou stranou. 5.8 Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne oznámiť Požičiavateľovi akékoľvek konanie zamestnancov Požičiavateľa, ktoré sú v rozpore s ktorýmkoľvek z bodov 5.1 až 5.5 vyššie. 5.9 Vypožičiavateľ okamžite písomne oznámi Požičiavateľovi zmeny v zakladateľskej listine, štatúte alebo orgánoch Vypožičiavateľa alebo v údajoch zapísaných v registri, ktoré majú priamy dopad na podmienky a plnenie zmluvy alebo na jeho vstup do likvidácie, vznik konkurzného alebo iného podobného konania.	5.3 The Borrower fully agrees to comply with the Principles of Legal Conduct of Bayer, as amended, in the version accessible online at Bayer's webpage www.bayer.sk. 5.4 The Borrower agrees to fully comply with the Code of Ethics of the Slovak Pharmaceutical Industry valid for members of the Association of Innovative pharmaceutical industry (AIFP), as amended, in the updated version accessible at the webpage www.aifp.sk. 5.5 The Borrower agrees to provide the Lender upon request with information, documents, access to the Borrower's premises, and satisfactory explanations regarding the Demo Instrument's borrowing, and the Borrower's compliance with the documents stated in 5.1 through 5.4 above. 5.6 Non-compliance with any of the obligations stated in 5.1 through 5.5 above by the Borrower or its business partners shall be regarded as a material breach under which the Lender may immediately withdraw from the Contract. For the avoidance of any doubts, the Parties agree that a breach is also a case when the Borrower is unable to explain in a satisfactory manner any circumstances and suspicions arising justified and legitimate concerns regarding compliance with any of the obligations stated in any of the items 5.1 through 5.5 above. 5.7 The Lender may exercise the right pursuant to 5.6 above also in the case when the breach stated in 5.6 between the Borrower and a third person is proved. 5.8 The Borrower shall immediately notify the Lender of any acts of the Lender's suppliers or employees that are in breach of any of the items 5.1 through 5.5 above. 5.9 The Borrower shall immediately notify the Lender in writing of any changes in the Foundation Deed, Statutes or bodies of the Borrower, or in the data registered in the Register, which have a direct impact on the terms and conditions and performance of the Contract, or the Borrower's entry into liquidation, bankruptcy proceedings, or similar proceedings.
---	---

5.10 Zmluvné strany berú na vedomie, že peňažné a nepeňažné plnenia poskytnuté podľa tejto Zmluvy sú predmetom zrážkovej dane podľa príslušných ustanovení zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon“). 5.11 Spoločnosť Bayer, sa zaväzuje oznámiť Vypožičiatelovi výšku poskytnutého nepeňažného plnenia a to v lehote podľa príslušných ustanovení Zákona. Vypožičiatel sa zaväzuje splniť riadne a včas všetky svoje povinnosti vyplývajúce zo Zákona.	5.10 The Parties acknowledge that financial and non-financial benefits provided according to this Contract are subject to withholding tax in accordance with the relevant provisions of Act No. 595/2003 Coll. on Income Tax, as amended (hereinafter referred to as the “Act”). 5.11 Bayer undertakes to inform the Borrower about the amount of provided non-financial benefit within the time limit pursuant to the relevant provisions of the Act. The Borrower undertakes to fulfil its obligations arising from the Act in a proper and timely manner.
VI. Spoločné a záverečné ustanovenia	VI General and Final Provisions
6.1 Táto Zmluva nahrádza všetky predošlé dojednania Strán, ktoré sa týkajú predmetu tejto Zmluvy. 6.2 Táto Zmluva môže byť menená iba formou písomných dodatkov podpísaných obidvoma Zmluvnými stranami. 6.3 Práva a povinnosti, ktoré nie sú upravené touto Zmluvou, sa riadia príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky. 6.4 Táto Zmluva bola vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch obsahujúcich slovenskú a anglickú jazykovú verziu Zmluvy, ktoré verzie sa považujú za identické. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou Zmluvy má prednosť slovenská jazyková verzia. Zmluvné strany obdržia každá jeden rovnopis Zmluvy. 6.5 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. 6.6 Zmluvné strany berú na vedomie, že spoločnosť Bayer je povinná od 1.1.2016 v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona 362/2011 Z.z. liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov, redkladať v elektronickej podobe národnému centru (NCZI) najneskôr do 31. januára a 31. júla kalendárneho roka správu o peňažných alebo nepeňažných plneniach poskytnutých priamo alebo nepriamo zdravotníckemu pracovníkovi alebo poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti (vrátane mena a priezviska prípadne obchodného mena poskytovateľa). NCZI	6.1 This Agreement supersedes all previous arrangements of the Parties regarding the subject-matter of this Agreement. 6.2 The contract can be amended only with written amendments signed by both the Parties. 6.3 Any rights and obligations not provided by this Agreement shall be governed by the applicable laws of the Slovak Republic. 6.4 This Contract is executed in two (2) counterparts, containing both the Slovak and English language version, the versions of which are deemed to be identical. In the event of any discrepancy between the Slovak and English version hereof, the Slovak version shall prevail. Both Parties will receive one counterpart hereof. 6.5 This Contract comes into force on the date of its signing by both Parties, and becomes effective the day following its publication in the Central Register of Contracts. 6.6 The Parties hereby acknowledge that Bayer shall be obliged from 1.1.2016 to provide NCZI (National Health Information Centre, NHIC) with reports on financial and in-kind benefits provided directly or indirectly to the health care professionals or providers of healthcare services (including the name and surname or business name of the provider) according to the relevant provisions of Act. no. 362/2011 Coll. on medicinal products and medical devices as amended, no later than 31 January and 31 July of a calendar year. NCZI shall publish on its website the reports received according to the relevant

bezodkladne zverejní na svojom webovom sídle údaje oznámené v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona 362/2011 Z.z. liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, a na znak súhlasu ju podpisujú dobrovoľne a bez nátlaku:	provisions of Act. no. 362/2011 Coll. on medicinal products and medical devices as amended. The Parties declare that they have read this Contract, understood it, and as their consent they sign it voluntarily and under no duress:		
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> V / In Bratislave dňa / on Požičiavateľ / Borrower _____ Meno / Name: Nathalie Cardinal von Widdern Funkcia / Position: procura holder Zoznam príloh: Príloha 1 Zmluvy o výpožičke: Cenník pozáručného servisu Príloha 2 Zmluvy o výpožičke: Ponuka poistenia Generali Poist'ovňa, a. s. - č. OP00033900 zo dňa 11.05.2016 </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> V / In Trenčine dňa / on Vypožičiavateľ / Lender _____ Meno / Name: MUDr. Stanislav Pastva Funkcia / Position: director List of Annexes: Annex 1 of the Contract on Borrowing: The price list of after-sale service Annex 2 of the Contract on Borrowing: The insurance offer of Generali Poist'ovňa, a. s. – No. OP00033900 of May 11, 2016. </td> </tr> </table>		V / In Bratislave dňa / on Požičiavateľ / Borrower _____ Meno / Name: Nathalie Cardinal von Widdern Funkcia / Position: procura holder Zoznam príloh: Príloha 1 Zmluvy o výpožičke: Cenník pozáručného servisu Príloha 2 Zmluvy o výpožičke: Ponuka poistenia Generali Poist'ovňa, a. s. - č. OP00033900 zo dňa 11.05.2016	V / In Trenčine dňa / on Vypožičiavateľ / Lender _____ Meno / Name: MUDr. Stanislav Pastva Funkcia / Position: director List of Annexes: Annex 1 of the Contract on Borrowing: The price list of after-sale service Annex 2 of the Contract on Borrowing: The insurance offer of Generali Poist'ovňa, a. s. – No. OP00033900 of May 11, 2016.
V / In Bratislave dňa / on Požičiavateľ / Borrower _____ Meno / Name: Nathalie Cardinal von Widdern Funkcia / Position: procura holder Zoznam príloh: Príloha 1 Zmluvy o výpožičke: Cenník pozáručného servisu Príloha 2 Zmluvy o výpožičke: Ponuka poistenia Generali Poist'ovňa, a. s. - č. OP00033900 zo dňa 11.05.2016	V / In Trenčine dňa / on Vypožičiavateľ / Lender _____ Meno / Name: MUDr. Stanislav Pastva Funkcia / Position: director List of Annexes: Annex 1 of the Contract on Borrowing: The price list of after-sale service Annex 2 of the Contract on Borrowing: The insurance offer of Generali Poist'ovňa, a. s. – No. OP00033900 of May 11, 2016.		